第四章

2019 5 5

○ 気になる言葉・表記.

△ ブルームの考えごと、文化的・了的な事項.

× モノ、マイナキャラクター.

P.101.

○ リアルワールド・ブルーム

└ レオポルドじゃだめ?

× 登場はほぼなし. 解釈の食い違い

└ 本書の特徴を作品からの抜粋

○ うまがる (青かる、馬かる、ガル→ガツ)

○ 腹芸(はらげい)たち (腹がすいていることの表現 朝語)

(P.121. 今日は暑くなりそうだ)

(P.104. 今日は暑くなりそうだ)

× ぎゅうにゅうこた金 (P.114)

和なる初夏の朝 (P.124. 季節の冷えがせて)

× 猫との会話 (リアル). (P.16 雪青(もせあお) とか).

P.102

○ 取り繕い閉じの面目をぱぱっと瞬き.

× ハンロン牛乳店の牛乳配達がたまり入れてしまったばかりの牛乳温し

└ 牛乳温しに直接入れていく.

○ 温泡(ぬるあわ)のミルク (P.110. 湯泡(ゆのあわ) と降る雨)

△ こう雨が降らなくちゃ、新鮮な水がつくなくちゃ.

P.103

エリーの朝寝に気づかないブルーム. 想像?

× ベッドの脚のゆるんだ真鍮ネジ

↳ リッツ・ラルタル → エリーの手紙文面の主意?

トゥーエイ

(トゥイディの書)

モリーが(トゥーエイ)は. 誰? 主?

? 1877年の露土戦争? ブルガリアの虐待料

△ ブルガリアにおった時分だ。わしは一兵卒からの叩き上げでな、

それと殺りにしておるわい.

トゥーデイ・(エリーが)

P.104

△ あれして その手の愛い与ぬてするなんで.

(失見の明あり

P.105

× 飾入りのペダンコルール.

※ 第1章と類似/関連.

◎ 20世紀前夏ずっとこれ 幕末初夏の日本の比較的な.

◎ とくに不明+幾何、点ブルーム.

(2001年. 「朝笑はいかに対峙」 岩波 Date

※ (※1) P.20 職務の手抜かれ

◎ 朝から. 買物/料理/内食/しない 寝るかも 暑い.

※ P.15

母の財産 ↔ 子ども の育児

リヴァイスが売っているのか? ブルームがたっているのか?

(ブルームは コダわってあり、プロフェッショナル 寝る寸前で ロトリックになる.

P.124 日暮く手起き 冷えを与えて.

◎ 和との暮しはほとんど変わらない (笑)

(恵津が なぜ?

(コダわってとは?

※ (1) P.26 「ミルク」.

◎ 年夏雨の道が 農家から 近所、(昔 日本田舎 50年前はあったかも)

◎ 雨がないと 印 もない — 食品の腐敗ができない.

Scanned with CamScanner

No.
Date

P.104. × 頭文字ばかりの変なたい外交
× 過去何回も新聞の名前の不ぶ人服
] ≠ いかにも小市民.

△ うるいにとり将校クラスも大勢いるんだろう。(?)
涼しいでいる
もちろんだ。
セロテ. 夏服. 冬服. 冬服の用.
↳ うるいにとう支いでいる
↳ ひと財産つくっている(?)

× 帽子.
プラストウ高級帽 (字がかけているくらい古い?)
↓ 革のハーメ・ハットの用例.
(?) × 白い紙片 (?)
× 表戸の鍵
○ 遺言書 → 遺言を離 (ちぎは遺言離.) 家にカギがかけず出る.
× (じゃがいもはもってるな。
↳ じゃがいもキチン?
× 黒服 (喪服の礼服)

P.114. 次の話は次の日なるこ
× ポーランド麺麭 (パン)、パン
× 目焼き は熱つあつ (あつあつ)
おれの爲ならば日本のパン

P.105 × 快傑ターコウ. (P.22にも) (19世紀末頃のパントマイムの主人公. ヒーローもの)

○ くら 無気の無味の時
味い言葉.
ブルームにとって分からない中東の言葉で妄想している.
ブルームの妄想旅行 中東?
どこか東の地.
× ダルルマー (ソイターみたいな口付く乾燥器).
たぶん本当 すらすらでっうっな 本当にあるって

アーサー・グリフィス. (アイルランド民族主義政治家. 活動家. 1904年自身リンフェイン党の声明を結成.)
(ダブリン市民の見解 アルコーダ シャーブル?)
× フリーマンの社説の頭の四単 (日報).
自治の太鼓が北西のすぎり鼻. ~ ブルーム 恰快になる
⇒ エックルズ通りの家が市の北西だから?

マッコーリーの店. 電車が走れば 繁盛不可能.
ラーリー・オローク の店.
[北西のエックルズ通り, アイルランド]
(ダブリンをイギリス=アイルランドにたとえている?)
読んでるものは民族主義
アイルランド自治とかあんなりディンなんそう

⑨「白い紙片」のその後. 拒むもの.

※ (1) P.15. スティーヴンの黒の上着. (母の喪服)

※ (1) P.22 快傑ターコウ
P.15. 「ちんぎり保有」=「スティーヴン」
=繋がせている状態.
ブルームの「だんぎり感覚」.
⑨ エンタメは パントマイム. (TVなし)

⑨「味い言葉」

オリエンタリズムに対する批評.

⑩ ダブリンの北西のエックルズ通り
=
ブリテンの北西のアイルランド.
アイルランド銀行.

Scanned with CamScanner

No.
Date

ラリー・オハーンの店.

P.106. ハゲ 厚みのラリー (ハゲてるから!?)

「ムだらってぼっ」(軍艦、北の出身?)

サイモン・ゼッダラス とお友達のブルーム?

(日露戦争)

△ ロシア軍はだな、あいつらは日本軍にとっちゃ11時の朝飯前ってもんだ…

△ アダム・フィンドレイター(エドワード七世時代の商人 食品の推薦販売、富をダブリン醸造所に投資した)

ダン・タロン(ダニエル・タロン、ワイン商、1899-1900 ダブリン市長)

酒屋 ダフリ

リートリムの田舎

リートリム

マリンガー

ダブリン

△ 「パブの前を通らずにダブリンを端から端まで歩け」

面白い話.

(ぐる?)

都Pの仕入れで、外回りの注文取りとぐるになって.

ガリ 田舎 には張尻を合せとして二人で半々でいいだろ

たまさいる. 中抜きするってことかな?

酒造所(田舎) → 100 → 都P → 羊 → 注文取り → 100 → 100 → 100

P.107 聖ヨハネ公立小学校.

無茶に……

結合性 自動記憶

イニシュタック. イニシュアーク、イニシュボフィン

アラン諸島 ボルトの三島.

~~[illegible]~~ 地理ちりばらばら. おいしの名も。ブルーム数. だけ.

→ 76

→ 食料がなくなる.

Sieve Bloom Mt. というのが存在する

Sieveは「ふるいにかける」

→ ブルーム(だけ)にふるいをかけられて ばらばらに.

ドルーザックの店.

内臓 ソテーして.

↘ 隣のウッズ. 女中あり

Scanned with CamScanner

No.
Date

× 黒白のポローニ？（ポローニ・ソーセージは黒白じゃないが？）

P.107. フォースミート（詰め物用のひき肉）

○ 沈着に吠いただ（in tranquilly：静かに、慎ましやかに→沈着に）

× ポニーのソーセージ（インポーポニーと言うの趣旨グラナ）

女中の丸

○ いたち目の腹白屋 — たんに白目のこと？ — P.108 狐目

○ 健全おちおち（ぐれぐれ大丈夫）

~~ペルペルしたソーセージ~~の指先。

モーゼス・モンティフィオーレ（1784-1885：イスラエル銀行の父・大金融大資産家）

やっぱり この男は。（すごいやつだぞ？）

△ この手紙をはさむ新聞報道を読んでいるドルーザックはユダヤ人だなと思った？

……少し離れて見る。面白い。近づけて読む……ほゆけた顔……

△ 老眼の表現？ — これがあるのが面白い（少しイエの弱視）

きめの粗い写真

注本の背表紙を指に回していた。……

P.108. 尼ペたもペたっぺたっ……ちょっとじっと斜めにかぶしながら、五官と意志と必死。

○ 「ひびきたった紅色の唇線」が静止する。よじれたスカート……

↳ 身体の自由をうばわれた視線&情にほだされた欲望の視線。

△ ばしばしっ注本の背表紙 ちょっとサディスティック

てぶてぶ てんで寒しが悪いぞ。ちょっとは。

スカプラリオ（信仰者用の肩後かけ）

「服装物語、中野ポケットへ」 P.107. いたち目

× 「服装物語」

P.109.

○ 狐目の白い熱心の光がちらりと光って言う。ふっと目をあげてから、視線をそらせた。うん、まれてないでおこう、また今夜。

△ ユダヤ人確認？

ブルーノが居るに女中のことも関係ないが？

（ユダヤ人ではないが、ユダヤ人？）

昼食ひとし。行ってきます。まあいいや。—女中？

No.
Date

◎

◎ 女中・金物屋さん。

◎ ちらしで食物つつんで買物。

◎ 老眼の表現か？

※ P.35 マリがパリの分厚いバス・タオルで手袋や靴下の若草さ ばしっばしっとキスつのが聞こえる。 ——こら、お洗りだ！ わんちゃんうるさい！

とびらが開 ⟷ 扉のとびらが開

△ P.122.で もう思い出せない(笑)

P.109 〃 記事の予告 新商売告 アッシュ・ダス・ネッティム ネッ? ?
(常にモリ益・満面を考えるブルーム像.)の ヤマア・ドウなる
バスクエルの絵画. 絵画.

↳ モーゼス・モンティフォールの男子の牛のちらし → 男湯に牛 → リトロン → リトロン
(ちらし) (女湯)

△ 銀色・銀粉
? マルク/銀貨の連想? ちらしが銀色なんだって?

P.110.

聖ケヴィン街.
└ グレンダーロッホの聖ケヴィンの伝説
6世紀、ある日、聖ケヴィンが窓から出した手に黒い鳥が卵を産んだ。聖ケヴィンは卵がかえるまで待ち続けた。

リターン(羊なし聖のギターみたいなやつ)

マスティマンスキー

△ あの頃はいっぱい楽しい時を過ごした。
ブルーム・ベリー・リトロン・マスティマンスキー

西ロンドン通り
ユダヤ人街
モイクル
アーゼンタス・プレイス
プレザンツ通り
○ 愉快通り
プレザンツとプレザント・オールド・タイムのしゃれを「通り」で代表
(愉しい)

まず
△ 祝 一つあってもだめなんだぞ(リトロンに、モイクルがいっていた?)
「肖像」の他作品の道徳でも、たったひとつの罪悪も見逃してもらえない、といっていた。(カトリック)↔(ユダヤ).

◎ カトリック/ユダヤともに、小さな罪も許さない宗教?
「肖像」はモノリックな宗教的精神から「美」の全体を連結でできあがる当然へという話とも流れる.

◎「銀色の魅力、銀色をかぶった」
○ 銀色のちらし?
○ マルク/銀貨を連想?

Scanned with CamScanner

No.
Date

〜P.110.

スペイン〜ジブラルタル〜地中海〜レバノン
ヤッファ（イスラエルの地名）

南方貿易（みかん）
ユダヤ商人？

あれ、なんていう男だっけな。やあ、どうも。気がつかない。

あいさつなんだけの顔見知りってのはかえってわずらわしいぜ。
（声）
ご苦労があのフルウェー人船長そっくり。今日また出会うかな。
だれ？

その程度の知り合いで
また出会うか考える
のはなぜ？

⑨ そもそも誰なのか？

雨が一つ、不意をやっぱり襲い、始めた。（P.21の雨と同じらしい）
あがりと

雨が長く降っていないらしい。— 水蒸車、雨を降らせる力がない

いや、そんなふうじゃないんだ。

旧約聖書的な、乾いた死の伏せの海、水、街、 鉛色

中世ヨーロッパ 腰の曲った老婆、小前の旨を探りめて

さまよえるユダヤ人 → どこでも産む、住む、死ぬ
もう産めない（ばばが 女陰）

湯泡（ゆのあわ）と呼ぶ雨を昔は経験した。（P.102、湯泡（ぬるまわ）のミルク）

P.111. 荒涼。

鉛色の恐怖がじわっと肌にせまってきて選ばせた。
何を 選んだのか？
（焼き印）

窮苦 → 自分
女中 → 自分
（P.106 焼印を押した手）

しんしんぬるぬるもの（腎臓をわきポケットに入れるから…） P.109 わきポケットへ

塩の外套（ソドムのごとく → 塩の柱になった口の寺？）

⑩ ぬるぬるの腎臓をわきポケットに入れるのは普通なのか？

※(1) P.21 雨がやっぱり降りて、不意をやっぱり襲い、

※(1) P.21〜P23、ブルームが左記を妄想してた頃、スティーヴンは、海（聖書の海）を見ながら、母の死を思い出している。

Scanned with CamScanner

No. 第四章
DATE 2019 5.9

○ 気になる言葉・表記
△ ブルームの考えごと、文化的、下品行事項
× モノ・マイナーキャラクター

△ (下ネタや品行的な内容) 不快な理由から? 笑うための?

~P.111
なぁに、おれなりのとおりよ。そう、おれなりのとおり。?

「足をベットに出ると不快?」

△ 身体動かして居ないか? 出ないか?
サンドウィッチ (コーンビーフ・ポテトパン・ボディでしの文. 1901年. 英国のカルビアルバート・ホールでキ(回コンテスト. 大成功)
× 出ない奇妙.
× タリーズ、バターズビー、ノース、マッカーサー (不和音?)
× 高尚にベタタは・・・不快感。
△ まわりに目をやって気をそらす
↳ 紅茶、フライパン、バター、ベッド、内体. → うんうん.

× 単語の勝手
日差し → サンダル → 娘 → 来る → (金髪)
アロハシ アチェ. ミリー

P.122? ミリーが出ることを期待する気持を思出している.
P.118 ゲルゲルマーブル.

全部で三通.
- 二通の手紙 < マリンガー (アイルランド・レンスターの西ウェストミーズ州・州都) / ミリー (女)
- 一枚の葉書 ― モリー宛.
  × 小包が届いた ?

有名な手紙 = マリアン・ブルーム宛, (モリー)
消えだけどが消えた. = 彼の目で見る
↓ モリー本人の不利に働く.

○ 力まかせの筆跡.
(Bold hand)
↳ 内容記は「大胆な筆跡」
→ 「図太い手口」にかけれる ?

P.112.

△ ※ ブルーム氏が知っていることをモリーが知らないわけがないのに
なぜ、隠すのか?
そもそ、ブルームは何も言わないのか?

※ 第一章と類似・対比
◎ 20世紀初頭ダブリンと21世紀日本の比較的な.
◎ とくに不明・疑問・気づいたこと.

※ (1)P.23 暗く走る閃光を聞き取り.
◎

※ (1)P.42 (マリガンの手が) ウェストミーズ に行ってる. パンツのことだ.
だれいのかで変をしたでいて. アホガールだ.

No.
DATE

←P.112.

× 綿毛病のペデコート、脱ぎ捨て、はだかの肌着。
（前夜、遅かった。

コーツター（腹内と血）ソーセージも。
ok?

? 猫には「コーツターだよ」と腹内（血あり）を渡す。

P.113.

△ ブルームの非正統的コーダヤ人像 ?

ブルームは（どのくらいコダヤ性をもっているのか？
どのくらいアイルランド民族主義的なのか？

ミリーの手紙の要約の仕方が断片的 → P.118へ。
コリルーズの作法の要約。（断片の再構成）

コックランさん ?

○ めらめら太陽ボイラー ?

× マスターピュカップ。 これなん。

クラウンダービー（ロイヤル・クラウンダービー：英国お茶も陶器メーカー）

2段階を体験ぐりにぐり巻んであの子の部屋に（ブルームが通る）

You are my darling.
ハニーエル！
ローバーの名号

おお、ミリーブルーム、きみはわが乙女。
後から朝まで私の愛である鏡
一文字でも君がいい！！
○ おいけうと友をもち「ケティー・愛・ボウ」あんばり
with house and garden ?
→ with her ass and garden

I'd adventure you without a [illegible]
ラブ

感謝
Oh, Thank Brady you are my darling
I love you better without a mirror
I love you better without a mirror
Thank Bloom Gallagher
with house and garden

No.
DATE

◎「めらめら太陽ボイラー」
ブレイザーズ・ボイラー

※ (1) P.11. 手袋、P17. 傘、(ともに)のちで書いた箇所。

Scanned with CamScanner

No.
DATE

ティンカ氏の父?

お父の書になる? (なってなった?)

P.113.

グッドウィン先生 の リトクリットの手紙

手紙を拾(looking glassの縁)から運搬。

P.114

ティーポットの把手に指をかけて、缶を運んで階段を上る。
缶がでこぼこでひっくりかえらないように。
(和のリデリティーが好き)。

→ ◎ ここが一番好きな表現。

ベッドスプレッド(ベッドカバー)

マリマン・ブルーム氏の手紙 = ボイコン(書 あらあら大変だろう?)

一般プログラム。
(野の先生?) エーリアルt
LaCi Darzin LaMano.

P104.
あれのお好きなのは日曜日のパン

J.C. ドリル?
いっしょに歌う。
(あそこでこんにちは(ラ・チ・ダ・ブーム)
私の恋しき日を歌 Loves Old Sweet Sag

おしゃこ ? あの香り < ムーとこもった匂い、いたんだ香水。
ある日の「なかの香」の香り

P115 室の空間。

△ ×

- ラ・チ・ダ・ブーム交響曲(エーリアルt). ～ドン・ジョバンニの「お手をどうぞ」による交響曲
  もうこの花嫁を交響 (それに歌でもいい～～～
- 私の恋しき日を歌 (クリストフ・ゼンサム, リチャーズ 詩 曲) ～アイルランド民謡の旋律。
  アイルランドの民謡という説もあり。
  → 恋は終わり?

◎ 「あの香り」
- おしゃこ
- パン。

P.104「あれのお好きなのは日曜日のパン」
P.115.「室内 便器の匂い 腹にこびりつくハッパリ ハエ」
P.116.「しみのにじんだ食を拭ってみる」

-※(1) 手鏡。

No.
DATE

Scanned with CamScanner

No.
DATE

× ズロース
ガレーのガーター
スリップ・ペティコート

P.115 ガォーリオ・エ・ハ・ウォー!
行きたくない? 行きたくないって。(ラ・テ・ガーム入の一節)
↓
ガォーリオ。 ○無把身持ち

○ だいだい エガ ガた × 機能・機型の室内便器 ほとんどエリザベスじゃ サーチできない!! (会)
orangekeyed chamberpot. すまる

イメージ、ちょっと違ったかもしれない (?)

その言葉に実当たる。
「言ってる者がどうしてわる」] モリーが「会者定離輪廻」と
(?) → ぶがりた (?)

orange 9月 keyed だけ出された ○ 会者定離輪廻 ← → 「この人、そもそもどこの誰?」
「モリー、人名と思ってちがう?」
Meteempsychosis
これ、もともとそんな意味ある?

→ のあてつり。
ラ・テ・ガーム から Meteempsychosis まで:
会う気もない / 全く行かない / 分かる別れない
というキーワード流行

→ 「出された」の意味あるが?
◎ orange keyed chamberpot.

◎ 屋内にトイレなし / おまる

◎ Methimpsy... と ちがりがした:
Met
└ 会うを出しなかった。

No.
DATE

Scanned with CamScanner

○ ごちゃごちゃ

これ自体がシリーズのタイトルと自分示。

p.116.

(モリーとの) 初めての出会 「シャレード」 語当て遊びみたあと。

ゾッタスタイル(パーティゲーム)の一種。

× 檀紙綾型の使い捨ての紙皿にひっくりかえした本。 → トエイミー・リードのRuby: How girls are trained for a CIRCUS LIFE

ドルフィン兄バーン爺 (ダンディな文化人の和服屋。コダイル屋でもあり)。

× おしっこ、糸で結び

新「しみのこ塗れた貝を縛ってみる。

Ruby pride of Reing ? ↔ Must be Ruby pride of the on the floor naked」

ルービー、西芸団の花形。

へんな文章。

土曜

× 自転車乗りを手に見出されたイタリアン。 「これがルビーの西芸団の花形 存に縛で」

存に縛で

人非人マッスイはぐっと思いとどまり、男男りものにした女に買いを浴びせる多い使した。

ブルーム のサーカスライクな 少年時代の表現?

ああいうのはすべて裏では残酷・悪意・薬剤を飲まされた獣だ。

× へンダラー西芸団の演出がうまい。 → どっちが自分の骨を折ってくれたかこっちは顔の皮がまだもってるぞ。

アイルランドにも来ていた。

見象 (サーカス 観客) 感覚とは。 ちがうという

! とても見ていられないのはブルーム?

ブルーム サーカスの残酷さとまちがいなく対峙している 逃げられない自分

耳内がタタルんだ。輸血生いになるように子供のうちに骨と移植されてあり。

(ハンディキャップ後も生きるということ。 ハンディキャップの電流。

ディケイムの電流。

電流拷問 ミアマッサ。

モリー

ぜんぜんいやらしいところなんかないわ。 (サーカスの女は消費されるものだと思っていたのか?

× ポールド・コックのまた借りて来て。

エロ倍率、かん通もの内容。

知的がいいじゃないか。 ～もちろんコック(Kock)=Cock.(ペニス)

ポールも確かちゃっぱり改造が?

trained

○「しみのこ塗れた貝を縛ってみる」

おしっこ 紅茶 → P.114「あの香り」

× (1) p.35 マッカンが毎いバスタオルで～、ひんちゃんうるエい!

○ サーカスの非人間的な生活) とうてい人権意識が強?

ブルームは知かっている。

Scanned with CamScanner

No.
DATE

〜P.116.

ケイブル通りの図書館

おれ(ブルーム)の依頼人のカーニー

P.117.

霊魂再来.

フランチェスコ アイエッツが示唆しているのであったが? 何が啓示?

× ニンフの沐浴.(ルノワール? フェルメール? シダラン?)

↑ 復活祭の行事

× フォトビッツ誌 (ミリーがフォトガールとして撮っていた?)

(ミリーと入れる前の行動者)

髪をたらして ニルに似ているとも、もっと細身だけど。

髪の色は違っていない

「her」 モリーとは違うか?

[カーニーは「モリー」] モリーじゃなくてミリー? (モリーのうが細身? (ミリー? 何が合わない.))

神のニンフたち. ギリシャ人、それとたとえば当時生きていた別の人間.

↳ 会話録音輸送 Motemapyducts → 今生きている人間は ニンフ. ギリシア人などの生い立ちと示している?

◎ 廊下(こうのとり)のあたらしい歩き

× 遠くの方の室内便器

鼻にツンとくる煙がフライパンの片側からすごい勢いで噴き上がっている.
[illegible] (カーニーと鼻にうつして.

P.? と P.?

No.
DATE

(神話的背景.
ホメリック・パピルス.)

(カーニーの.)
[ガイコツソー = ニンフ
= モリー.]

※ (1) P.42 フォトガール = ポンコの秘書.
↳ [ミリー]

◎ ブルーム夫妻は、復活祭記念号のフォトビッツ誌
「だけ」を買って、おまけの「ニンフの沐浴」を忘れているのでは?
なぜフォトビッツ誌を買ったのか?
ミリーがフォトガールとして撮っていたからでは?
「もっと細身だけど」は、ニンフよりもミリーのうが
細みだと言っているのでは?
モリーを細みというのも、モリーよりニンフが細みというのも.
どちらも辻褄が合うが。

※ (1) P.25. 燃える石炭の煙と脂身を炒めた匂いが
ぷんぷんと鼻を突いてきた.
大皿にほうとうす.

Scanned with CamScanner

P.118 ミリー・ブルーム. 6/15 生れ, 15才.

〔手紙〕

大好きなパパちゃんへ

プレゼント. 父. ベレー帽.
母. 可愛い箱のクリームチョコ.

「これから(母あての手紙?) 書くところ」

届いてない(書いてない?) →

ミリー

P.42.. マリサンいわく「フォトガール」

写真の仕事 ? ○もうけっこうはくやってます.

あきたというダブルミーニング?

コックランさん. 写真嫌?

○ all the best to the heels. のしゃれだろうけど, 「丹のぶりに太い足?」

○ 丹っぺぶりと足がどうどう来たの。

○月よう日, 友達とちょっとピクニック, でいってます. 何かが

〃 幻い? 書きとばし? 急いでいる?

オウェル湖へピクニック

中部でちいさい湖, ダブリンの大湖.

P.111 マリンガー

土よう日に グレシャム・アームズ でコンサート

ホテル.

ミリーのう.チ.ブルームのかつら?

バノン 私の先生 ボイラン ミリー しゃれたもの

私の先生 = マリンガー先生

? P.42 でいかりの海岸にしょに「ウェストミンスター」でフォトガールとつ出会った

あのバノン?

~~バノン~~ バノン = 時々脱に弱いにくる若い学生さん

〃 いとこが可愛がってらいん.

〃 ボイランの浜辺の女たちの歌を歌う

バリー. B. 117 Seaside Girls ?

○めらめら大尽ボイラン ⇒ パパのとの合ちょう?

(ミリーの手紙)

×(1) P.42 ウェストミンスターに行ってる バノンとこだ.

~~[illegible]~~ ?

まだあっちか? バノンが今年は来たの:

かっこいいのがどうたんだよ フォトガール様だと.

Scanned with CamScanner

P.119.

ミリーが殺されて一年経過.

デニーズ通りのリーントンさん(ミリーをとりこにした看護)

△ 子どもだ(子どもっぽい) ルーディー (生きていれば11才. 11年前・1893年生まれ?)

ブルーの封筒で見につく夏景.

字がまたなくてごめん。急いでるの。下でセア!。

↳ そろそろ見から出る年頃.(男=女性? 新潮? 女になる?)

メレカフェ
朋輩 } けんかの思い出 △ たぶん昔のボーイフレンドのフランビートかなんかのことが?

週給12ルーリング6ペンス. she △ ミリーの母親.
だれの週給? (ミリー?)
↳ 汚くてはないけどでもましとしとくちゃ。
↳ ミューリックホールの踊り女よりは。
かっぱらって身売りする仕事.
⇕
写真の仕事の方がよい

若い学生が.(バンン)
↳ △ ミリーとの件をうたがっている.

× 台所の窓に向って にやりと笑む.
↳ 何が見えるのか?

時流はアルバニーに

いつまでも母乳だけで育てると貧血になる(月間医学) △

○ 愛蘭王(ホリンズ・キング) に来て × キッツェの灯下船さぐり一回.
→ P.84
P.16(舟)

アイルランドに愛蘭土

(王KING)

ひどい汚ない船.

× 淡い青のスカーフが風といっしょに空になびいて.

◎ 客海現役.

◎ けん15年で活動に出る女性.
(踊り女, フォトジャール…)

※ (1) P.16「舟」
(3) P.84「キッツェの灯船」.

※ (4) P.14. 青添線.

Scanned with CamScanner

P.120 歌.(浜辺の娘たち? ~~ポイントの曲?~~ ミリー・B・リス)

↳ ともども「青鹿」の島の少女と重なる。△

P.118の、ミリーの笑いも「遠い海辺で鈴鈴をかけて生活する」

♪

どっちを向いてもえくぼと唇を
ふくらませて頭がくーらくら

↳ 浜辺の娘たち。(ハロデー?)

うず潮巻く。 渦巻く。

Swirls → Swurls.

くーらくら Cu-ra-ra

感情表現?

○ さっくりになった封筒。(ミリーの手紙の封筒がエンボスされている)

○ 一目の明えをもらった乞食者みたいに、両手をスボンのポケットに突っこんで立つあの男。

「くゥーらくら」と発音する「あいつ」

(ポイント。)

P.124の鐘の音

Cu-h! Cu-h!

Heipha! も 発音

ポイントの~~発音~~に

変った(?)

→ ⑧ P124の鐘の声の書き換え。

△ 家族ぐるみの友人か。

友人? ポイントとバイトの モリーとミリーの グループ

やり面ともる残酷、夏の宵、浜辺。

♪

あの娘たち、あの娘たち、
可愛い海辺の娘たち。

ミリーもか ～ マリアニ様。 ～ 髪を編み編み。

△ ↳ 軽い胸騒ぎ < ミリー(若い学生・バソン。)
モリー(ポイント)

・黙っていられる → 無邪気 むだだ。動きようがない。
・全身がうずうずする

しまおうとまわってもむだだ。

Scanned with CamScanner

~P.120.

あっちにいるほうがいいんだ。 寄ってを断られて・イエ事に迷惑って.
ウスストーズ　ガッガン　フォトガール

↳ 遠慮しのぎに「ズ」を聞いたいなんて言ってたが、一度行ってみようか。

ミリーは遠慮しているのか?
(もうたこうまくやってます. P.118)

八月の公休日に。(休みなし? 元週間も?)

× 新(聞)社のハウス

マッコイ(?)

P.121. 猫へ仕事のいいかた?
しきりに手を拭いては耳の後を掻いてもいたし.
× 感覚とも出てるかな。 ↳ 雨の予報. (日本の猫が耳の後ろで顔こすると雨とか晴れとか.)
後ろ通りだったwww

○ 「前で待っていれば そのうち開くぞ。」~猫の思考回路が人間的 × 再現?

(便所で)ちょうど出そうってときにノックする可哀そうがいるのはいいが。
↳ 共同便所.

こぼれ話(みたいな意味).
× 「ティットビッツ」の古い男
↳ イギリス人系相間流. 読み物がタクさかった. シッドハウスも.

wikipedia.
ハサード. アリエ. クイーンズ

◎ 定休日はなかった?

◎ 猫が顔でこすると雨. またも猫は今と変らず(笑)

◎ ネコのアテレコ. やります(笑)

◎ 共同便所. 運外.

◎ サッコウ工(倉庫)もこんなのに書いてった.

Scanned with CamScanner

P.122 のマザーグース「6ペンスの唄」とともに。

隣の庭の美味そう。

お女中がお庭にお出まし。

イングランド?

負額で対照?

アイルランド?

~P.121.

裏戸から庭へ。

庭がうんで、草際にがぼそにはえるスペアミント。

肥しをやらないと、

痩せだらけの土。

荒廃を埋りたくたよう。

* 1四阿 スペアミント (野菜のハッカ)
* 紅花植元
* アメリカ蔦

藁をやらない畑はこうなる

糞の汚水ばかりこうなる(ダメ)

アイルランド国内だけである?

壌土(ローム)が、こんぴがたくさんの結果。

アイルランドの肥沃な土壌を

食なしにしているという言及がな?

イギリスの植民地アイルランドを

思っているような

(となりがイングランドか)

となりのニワトリ(牛)ハフンが自分庭の肥し。

となりが女中で出てるのがイングランド。

P.122. (壌土(ローム)に振けて)

隣の庭には羊が何匹かいるから。

ほとほと落ちることの有土の土肥し

油搾で余剰者に牛の糞

もっとも最高は牛…

イングランド?

アイルランド?

イングランドの汚物が

アイルランドでは

肥しになる?

牛糞まみれの柘榴 — 女物の子山羊皮の手袋

の汚水を取るのに一番。

・清物が汚水だらけになる

・可哀そう。

ここ(自分の庭)をどんな用途しようか。豆、レタス、青物。

ニンジンなし

薬草も苦し蒸し。

6/10 ツタイスザンラと出発した日 (肥料なし)

~~聖霊降臨祭~~の次の日ここであの蜂でか蜂でかいこ。?

聖霊降臨祭(ペンテコステ、6/10) 復活祭から50日目の移動祝祭日

エラム

※(1) P.29 あんなちの図は陽の当たる窓に寝た陽でうけたな…

じゃんじゃ鳴る沼地に登して安いものを急って

狂犬を生けばゴミ屑と糞と肺病病人の

寝ばかりとまるから。

Scanned with CamScanner

~p.122.

→ ところで帽子はどうしたっけ？（本文に記述なし）

玄関スタンドの固定の傘（かさ）

手紙を拾い上げたとき

→ ドラーゴーの店の戸の鈴が鳴って。

今まさに鳴った？
（手紙を拾い上げたときは言及なし）

→ 妙なことにちょうど頭に浮んでいた ときだった。

ミリーのこと（ほっそりした身体 サンダルはき 金髪）

なにが？

△ 焦げ茶の鉛筆 油（ブリリアンティン）で光らせて

いつものカラーを着けていたあの男。ぱっとあかして出てきたところだった。

だれ？

「妙なことにちょうど頭に浮んでいたときだったのは？」

◎ 手紙を拾い上げたとき ― ミリーのことを思い出していた。

妙なことじゃない。

◎ ドラーゴーの店の戸の鈴が鳴って。

「あの男」を捜していた。

△ しないが妙なこと？

ドラーゴーの店？

午前中に仕事屋 ~~来~~

オブライアン

タラ通り。 ジェイムズ・スティーブンズを逃がしてやった性悪の男。

労働組合~~会議~~（1920年にはオーストラリア移民省）

↳ オブライアンはどうして年寄り？

△ ◎ アイルランド共和主義兄弟団（IRB）創設者。

↳ フィニアンとはちがうけど活動家

↳ アメリカでリチャード・オマホニーがつくった。

◎ 帽子のゆくえ？

◎ 「あかした男」とは誰？ボイランではない？

◎ 午前中に何を屋→郵封所なので？

Scanned with CamScanner

〜P.122.

ドルーガック(角笛)・太い声.

└なるほど、お女王様」(P108の台詞)

P.109. アリュエンダス・ネッテルホフ博士.

アリュエンダス何だっけ?

└アリュエンダス(宗教儀式の方の)と「アリュエンダス○○○」という何かをひっかけて?

→熱狂信者?

楣(まぐさ) = 自亭(そのまま入口横木のこと)

Lintel?

「食卓から隣家の窓をちらりと見上げた。

△ 「王様は金庫の間にて金勘定。(マザーグース・「6ペンスの唄」)

→ The king was in the counting house, Counting out his money.

The queen was in the parlour, Eating bread and honey.

続きは、ほんとは、こっち。「女王様は居間でパンと蜂蜜」

→ところが、本文「誰も見えない」(意訳)

原文 Nobody. — ⑨

→女王様=モリーが、見える/いない と暗示してる?

P.121. 「お女中がお庭にお出まし」とくたのは?

→さらに続き。The maid was in the garden, Hanging out the clothes. — ⑩

「女中が庭で洗たく物を干す」

Scanned with CamScanner

~P.122.

日版の変わった軽い記事（ティットビッツの古い意）

急いでいることはない／ちょいと寄ってく？

ちょいと寄ってく
＝
ティットビッツ
？くるしい

ちょい

まっしぐら

マッチャム寄地（Machan's Masterstroke）

マスターストローク

見事な勝負、神業

なぜこの意？

フランク・マッチャム

それぞれも、

Keep it a bit. Our prize tidbit

こっちのティットはどうなの？

1904 時点

26才の男。

1878-1947

イギリス作家

フィリップ・ボーフォイ・ベリー

短篇ミステリ作家のスケッチ。

ロンドン演劇倶楽部会員（フィリップ・ボーフォイ）

三枚半。1枚＝1ギニー

3ギニー半。↓ 21×3.5

＝73.5 シリング

＝

3ポンド13.5シリング

△

1 ギニー ＝ 21 シリング

1 ポンド ＝ 20 シリング

1 シリング ＝ 12 ペンス。

⑥

つまり

3枚半を。

3枚で計算

3ポンド3シリング（×.1）

3ポンド（×.2）

思考の現で。

半枚＝半ギニー

＝10.5シリング

＝10シリング6ペンス

さっきの3シリングを

足して。

13シリング6ペンス（×.3）

（×.1）（×.2）（×.3）サンプルに出ている。

ブルーベルの計算

3ポンド3シリング（まちがい）

↓

21〜20 × 3枚

シリング シリング

3シリング

3ポンド13シリング

＋

（正しい）

10シリング6ペンス

↓

3ポンド

13シリング6ペンス

（3枚分を。3ポンド3シリング

として計算した。）

↳ 半ギニー ＝ 21÷2 ＝ 10シリング6ペンス

3ポンド13シリング

6ペンス。

3ポンド

※(1) P.30 七日の1ポンド二ペンスは……

⑤ 三枚半。三ポンド三シリング。三ポンド＋三シリング六ペンスか。

三枚

半枚 → （10シリング6ペンス）

＋（13シリング6ペンス）。

Scanned with CamScanner

P.123.

静かに読んでみた。〜 すっきり去った。

↳ 当然 ウンコも 3本半 (w)

ブルーム「持」の特有あり

かんぜゴリ
穏下剤 (カスカラ・サグラダ)

クロウメ科の木本 (緩下剤)

↓

人はどうにといいかが。(緩下剤のおかげすっきりと? ゆるく。) ≠ 波風たてたくない、一長に解決したくない

どうも夏酒れ (夏休み? で元気がなくなりがちと けなしている?)

が ウンコは出たの?

おしゃべり

「マッチャム寓地」

フランク・マッチャム? (1874-1920) 劇場経営者 (イギリス人) 何百とたくさんベルファストのガランド・オペラハウス

(始) マッチャムはしばしば思い出すこが寓地にものにしたいたまし 戻う庵成は今。

(終) 手に手をとって。

教訓的?

フランク・マッチャムの公認(ケケ)?

⑨当然ウンコの本数=3本半.

〜P.123 L.M.ブルーム夫妻作

あれ(モリー)が言うせりふをカスタに直すとき

そもそもに字を書くって？一般的なの？

△看護士が手の甲にメモする類？

その経緯

ブルームの カスタに直すときの感想？

いっぱいに書き足すのはごめんだね。

筆を削ってたらなくなってしまったよ。

下層で噛んで。

スカートのポックがはみだらないのどうのと。

しゃくにさわる言うから

気が散って

カスタメモ

その合間

9:15 ロバ/はまだもってくれないの？

9:20 グルタ・コンロイはどんなの着てた？

↳ 子俗誌では「ヨレヨレ」のグルタ・コンロイ

9:23 あたしとしたことがこんな爺を買っちゃって

9:24 さっきのキャベツでおなかがくれちゃった

子俗誌 「ヨレヨレ」 グルタ・コンロイ

グルタ・コンロイ

↳ 人名ではない？ 何？ 何と思える？

回想？

どこで？ ブルームがかくしている？

がおかしを買ったときの？

ブーツのエナメル革に泥がーつ。

あるの雨模様 ストッキングのふくらはぎに土手にこすりつけている

昔の晩パーティーがあって、

メイの男団がポンキエルリの時の踊りを演奏していた。

歌劇「リゴレット」 タタッタタ、タタッタタ…

これも夜が成功する。

◎カスタにメモって一般的なのか？

△ 時の踊りの節 ― セリーとの関係の暗示？

(2) 悪い語主

P.123.

(E) あれ、読解してくれる。 → 「ソリコンダンス」で 客先にバレエがいるからか？

(レオ) 朝の時間、昼、そして夕暮れになって、夜の時間になるんだ。

時の踊りの説明

あれは歯を磨いていた。

あれが最初の鍵。 △ ボイランとの出会い ⑦

あれの目が輝っていた。 ○ 青もかたかたの鳥らしく。

ボイランって変人、お金持？

P.124.

金はあるね。なぜだい？

どんな臭い？

踊ってるとすごくお金持の匂いの臭いなんだもの。

時の踊り？ こんなに曲を口ずさんで聞かせても無駄。

そんとなく違和感に。やっぱのあれは変わった曲だったんね。

✗ 鏡が暗くて見えないわ。

↳ ウールのベスト ✗ 手鏡、乳房、目元のしわ

どうしても話にのってこない

↳ モリーさい、ここにあらず → 最初の頃から レオはうたがっていた？

時の踊り 女らの衣装

夕暮の時刻 (グレーの寄物)

夜 ― 黒、短剣、目隠し

(朝) → 昼 → 夜、 ピンク → 金 → グレー → 黒

▷ うんこしてる途中の連想 なるほど

※ (1) 手鏡

~P.124.

○ おばあ

目映く手足を冷えさせて。(?)

(寒いの? 夏だったじゃん?

× 黒ズボン=夜 =汚れていないか。→ 喪服

△ 新聞で確認。(ふしぎ 記事=事実なのかな?)

(P.115. また新聞を見てるんだ)

二人 合唱。

当日一日 鈴会の鐘。

△ Heigho! (ハイホー!)

ガッネ ガット (笑) の口ぐせ。

「それはそれです」

「やれやれ」, みたいな意味。

△ なぜ? P.120. なぜん ポイントの 動詞の発音 くゥーらくら

○ くゥーん! くゥーん!
くゥーん! くゥーん!
くゥーん! くゥーん!

十五分前, ~ 六時 鐘が? 8:45分?

未鐘

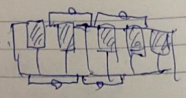
発音が違いのけて。

音程 変。(考えすぎ(笑))

ピアノだと黒鍵をはさむ白鍵 =つの

ポイント

そりゃーとしオ。



◎ P101.104.121. 著者を強調しているのに「目映く手足を冷えさせて」とあるのは?

※ (1) 黒ズボン。(喪服)

◎ 新聞で 事後 情報 大事。(今でもかな?)

◎ Heigho! を ハイホーと訳しても

日本の 読者なら, ガッネガットを知っているので

ニュアンスは伝わるはず。

翻訳 ないが 知らない はずで 読者 不利。

⇩

「くゥーらくら」と「くゥーん」を

ひびかせたかったのか?

Scanned with CamScanner